ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՀՈՒՇԱԳԻՐ

Վանաձոր (Հայաստանի Հանրապետություն) և
Ցխալտուբո (Վրաստանի Հանրապետություն) միջև
Վանաձորի համայնքապետարանը (Հայաստանի Հանրապետություն) և Ցխալտուբոյի
քաղաքապետարանը (Վրաստանի Հանրապետություն), այսուհետ՝ Կողմեր,

Ցանկանալով ամրապնդել երկու քաղաքների միջև բարեկամական հարաբերությունները,
Նպատակ ունենալով տարբեր բնագավառներում զարգացնել համագործակցությունը,
Հիմք ընդունելով փոխադարձության և փոխադարձ հետաքրքրության սկզբունքները
Համաձայնեցին հետևյալի մասին.
Ստեղծել համագործակցային հարաբերություններ, որոնք կզարգացնեն երկու քաղաքների միջև
տնտեսական, մշակութային և կրթական հարաբերությունները:
Կողմերը կհամագործակցեն հետևյալ ոլորտներում.

- ❖ Առևտրային և տնտեսական հարաբերությունների զարգացում և խթանում.
- ❖ Տնտեսական ֆորումների կազմակերպում;
- ❖ Աջակցություն արվեստագետների և մշակութային հաստատությունների միջև համագործակցությանը, Վանաձորում և Ցխալտուբոյում անցկացվող միջոցառումների կազմակերպմանը,
- ❖ Տեղեկատվության փոխանակում տնտեսության, մշակույթի,ավանդույթների արվեստի, սպորտի, կրթության, զբոսաշրջության, շրջակա միջավայրի պահպանության և առողջապահության ոլորտներում.
- ❖ Կողմերը կնպաստեն քաղաքներում տուրիզմի զարգացմանը
- ❖ Կողմերը կփոխանակվեն քաղաքների կառավարման փորձով և քաղաքականության վերաբերյալ տեղեկատվությամբ՝ պաշտոնական պատվիրակությունների այցերի և աշխատանքային խմբերի հանդիպումների կազմակերպման միջոցով,
- ❖ Կողմերը կխրախուսեն տեղական ընկերություններին՝ հաստատելու երկկողմ հարաբերություններ,

Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում երկու Կողմերի ներկայացուցիչների ստորագրման օրվանից:

Կնքվեց՝ Վանաձոր քաղաքում, 2 օրինակից, յուրաքանչյուրը՝ հայերեն և անգլերեն:
Տարակարծություններ առաջանալու դեպքում գերակայությունը տրվում է անգլերեն օրինակին:

Վանաձորի համայնքապետարանի կողմից՝
Համայնքի ղեկավարի պաշտոնակատար
ԱՐԿԱԴԻ ՓԵԼԵՇՅԱՆ

Ցխալտուբոյի քաղաքապետարանի կողմից՝
Համայնքի ղեկավարի տեղակալ
ԳՐԻԳՈԼ ԿՈՒՐԱՇՎԻԼԻ

12.08.2022թ.

ՎԱՆԱՁՈՐ

წყალტუბო

Memorandum of Cooperation

between Vanadzor (Republic of Armenia)
and Tskaltubo (Republic of Georgia)

The Municipalities of the cities of Vanadzor (Republic of Armenia) and Tskaltubo (Republic of Georgia) hereinafter referred to as "The Parties".

Wishing to strengthen friendly relations between the two cities,
Aiming to develop cooperation in various fields,
Based on the principles of reciprocity and mutual interest
Agreed on the following:

To create cooperative relations that will develop economic, cultural and educational relations between the two cities.

The Parties will cooperate in the following fields:

- ❖ **Development and promotion of commercial and economic relations.**
- ❖ **Organization of economic forums;**
- ❖ **Support for cooperation between artists and cultural institutions, organizing events in Vanadzor and Tskhaltubo,**
- ❖ **Exchange of information in the fields of economy, culture, art of traditions, sports, education, tourism, environmental protection and healthcare**
- ❖ **The parties will contribute to develop tourism in the cities**
- ❖ **The parties will exchange local self-government experience and policy information through the mutual official visits and working group meetings.**
- ❖ **The parties will encourage local companies to establish bilateral relations.**

This MoC (Memorandum of cooperation) shall enter into force upon signature.
Signed in Vanadzor city, in 2 copies,
each in Armenian and English.
In case of disagreement, the English copy takes precedence.

Municipality of the city of Vanadzor	**Municipality of the city of Tskaltubo**
ARKADI PELESHYAN	**GRIGOL KURASHVILI**
ACTING MAYOR OF VANADZOR COMMUNITY	**VICE MAYOR**
______________________	______________________
12.08.2022	